

Комитет Библейской Доктрины и Устройства
Официальное изложение для представления
96-й Международной Ассамблее
ПЕРЕВОДЫ БИБЛИИ
(Для утверждения, не для обсуждения)

«Мы рекомендуем, чтобы на данной Ассамблее было принято решение утвердить Английский перевод Библии Короля Иакова как основной для доктрины и учения нашей Церкви». (Раздел 4, Генеральная Ассамблея 56 – 09/18/1961/ Пристраничная сноска 131-132).

«Мы рекомендуем, чтобы на данной Ассамблее было принято решение утвердить Испанский Антигуанский перевод Библии Касидоро-де-Рейна 1909 года как основной для доктрины и учения нашей Церкви на испанском языке». (Раздел 9, Генеральная Ассамблея 66 – 09/13/1971/ Пристраничная сноска 143. *Данные цитаты представляют исторические решения Церкви Божьей в Пророчествах, касающиеся переводов Библии.*

В последние годы произошел огромный прорыв в научной работе, касающейся переводов Библии, что привело к усовершенствованию знаний иврита, греческого и арамейского языков, которые являются языками оригинала Библии. Кроме того, восприятие современного английского, испанского и французского языков через призму современной культуры делает более затруднительным понимание лексических архаизмов старых переводов, так что среднестатистический читатель не всегда способен их понять и воспринять правильно. Более того, в настоящее время евангельская весть прокладывает свою тропу через другие мировые языки, помимо нескольких основных языков, на которые была переведена Библия в прошлом (английский, испанский, французский и русский). Ежедневно мы сталкиваемся с необходимостью представлять Евангелие наиболее динамичным способом, чтобы достигать все народы. Церковь Божья в Пророчествах стала международным движением, охватывающим многие языки и культуры. Учитывая это, мы должны признать необходимость наличия многих соответствующих переводов Библии для расширяющейся изо дня в день жатвы во всех народах*. Нужно, чтобы каждый человек смог услышать «добрую весть» на том языке, который будет для него родным, доступным и понятным.

Учитывая эту настоятельную потребность жатвы, мы призываем наших служителей использовать в своих проповедях соответствующие переводы Библии, которые будут приводить всех людей к спасающему свету Иисуса Христа. Считая основными ранние переводы Библии, которые утверждались постановлениями Ассамблей 1961 и 1971 гг., мы также хотим призвать наших служителей использовать и другие признанные законными и заслуживающими доверия переводы, чтобы сеять семя евангелия Иисуса в каждое жаждущее сердце и вдохновлять к более глубокому познанию Бога.

Валлас Пратт, Председатель

Элиас Родригес

Антониос Караломбоу
Тедрой Пауэлл

Тим МакКалев
Г. Е. Кардин, Секретарь

Энос С. Гардинер

Версия: Окончательная версия, апрель 2010 года. С вопросами и комментариями относительно данной рекомендации, пожалуйста, обращайтесь к Комитету Библейской доктрины и устройства по e-mail: bdp@cogor.org.

* Что касается новых приемлемых переводов Библии, мы пришли к выводу, что необходимо дальнейшее изучение наших прошлых решений, касающихся переводов Библии. Поэтому Комитет Ассамблеи Библейской Доктрины и Устройства этой осенью начнет всестороннее изучение различных библейских переводов, чтобы помочь нам лучше понять смысл канонических книг. Мы приглашаем тех, кто желает представить краткие предложения, которые помогут нам в этом молитвенном исследовании.